

СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЕЛИКОГ ВОЈВОДСТВА ЛУКСЕМБУРГ О СОЦИЈАЛНОЈ СИГУРНОСТИ
CONVENTION ENTRE LA REPUBLIQUE DE SERBIE ET LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG EN MATIERE DE SECURITE
SOCIALE

ПОДНОШЕЊЕ ЗАХТЕВА ЗА ПОРОДИЧНУ ПЕНЗИЈУ

INSTRUCTION D'UNE DEMANDE DE PENSION DE SURVIVANT

Чл. 20. до 24. Споразума / *Articles 20 à 24 de la Convention*

Члан 20. Административног споразума / *Article 20 de l'Arrangement administratif*

Овај образац издаје надлежни носилац земље пребивалишта подносиоца захтева. Ако је умрли подлегао законодавству стране уговорнице у којој подносилац захтева има пребивалиште, уз овај образац обавезно приложити образац SRB/LUX 205 „Потврда о периодима осигурања“. Такође, треба приложити сву документацију која се односи на периоде осигурања умрлог у другој страни уговорници.

Ce formulaire doit être établi par l'institution compétente du pays de résidence du demandeur. Si le défunt a été soumis à la législation de la Partie contractante où réside le demandeur, le formulaire SRB/LUX 205 « Attestation des périodes d'assurance » doit être joint obligatoirement à la présente demande. Il y a lieu également de joindre tout document ayant trait à la carrière d'assurance du défunt dans l'autre Partie contractante.

Број предмета / Numéro du dossier :

У Србији / *en Serbie*

У Луксембургу / *au Luxembourg*

ЈМБГ у Србији

N° unique d'état civil

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Идентификациони број у Луксембургу

N° d'identification au Luxembourg

.....

1.	Носилац коме се захтев доставља / <i>Institution destinataire</i>
1.1	Назив / <i>Dénomination</i>
1.2	Адреса / <i>Adresse</i>
	E-mail адреса / <i>Adresse e-mail</i>

Део А - Подаци о умрлом осигуранику / Partie A - Renseignements concernant l'assuré décédé

2.	
2.1	Презиме-на (укључујући и девојачко) / <i>Nom - s (y compris le nom de naissance)</i>
2.2	Име / <i>Prénoms</i>
2.3	Датум рођења / <i>Date de naissance</i>
2.4	Последња адреса у Луксембургу / <i>Dernière adresse au Luxembourg</i>
2.5	Последња адреса у Србији / <i>Dernière adresse en Serbie</i>
	E-mail адреса / <i>Adresse e-mail</i>

2.6 Последњи носилац пензијског осигурања код кога је умрли био осигураник
Dernière institution d'assurance pension auprès de laquelle le défunt a été assuré

у Србији / *en Serbie*

у Луксембургу / *au Luxembourg*

3.

3.1 Датум и место смрти / *Date et lieu du décès*

3.2 За смрт се претпоставља не претпоставља
 да је настала као последица повреде на раду или професионалне болести

Le décès *est présumé* *n'est pas présumé*
être la suite d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle

За смрт се претпоставља не претпоставља
 да је проузроковало треће лице

Le décès *est présumé* *n'est pas présumé*
avoir été causé par un tiers responsable.

3.3 На дан смрти осигураник је обављао није обављао делатност

A la date de son décès l'assuré *exerçait* *n'exerçait pas une activité professionnelle.*

3.4 Уколико је осигураник у тренутку смрти обављао неку делатност навести последњи стварни радни дан / *Si l'assuré exerçait une activité professionnelle au moment de son décès, indiquer la dernière journée effective de travail.*

.....
 Назив и адреса последњег послодавца / *Nom ou raison sociale et adresse du dernier employeur*

.....
 Врста самосталне делатности / *Nature de l'activité non salariée*

3.5 У случају да је осигураник нестало лице / *En cas d'absence de l'assuré*

датум последње вести / *date des dernières nouvelles*

датум утврђен као дан смрти / *date fixée par la déclaration de décès probable*

4.

- 4.1 На дан закључивања брака, односно заснивања ванбрачне заједнице осигураник / *A la date de son mariage ou de son partenariat, l'assuré* је био / *était* није био / *n'était pas* корисник пензије или ренте *titulaire d'une pension ou d'une rente*
- 4.2 На дан смрти осигураник *A la date de son décès l'assuré* је био / *était* није био / *n'était pas* корисник пензије или ренте *titulaire d'une pension ou d'une rente*
- 4.3 Умрли осигураник *L'assuré décédé* је добио / *avait* није добио / *n'avait pas* повраћај доприноса *obtenu un remboursement de cotisations*
- 4.4 Ако је осигураник био корисник пензије или ренте навести носиоца који је исплаћивао пензију или ренту *Si l'assuré était titulaire d'une pension ou d'une rente, indiquer l'institution débitrice de cette pension ou rente*
-
-

Део Б - Подаци о лицима која изводе право / *Partie B - Renseignements concernant les ayants droit*

5. Удовица / *Veuve* Удовац / *Veuf* Остала лица која изводе право / *Autres ayants droit*¹

- 5.1 Презиме-на (укључујући и девојачко) / *Nom - s (y compris le nom de naissance)*
.....
- 5.2 Име / *Prénoms*
- 5.3 Датум рођења / *Date de naissance*
- 5.4 Адреса / *Adresse*
-
- Е-mail адреса / *Adresse e-mail*
- 5.5 Датум закључења брака, односно заснивања ванбрачне заједнице са умрлим осигураником / *Date du mariage ou du partenariat avec l'assuré décédé* (приложити доказ о постојању ванбрачне заједнице/ *joindre la preuve du partenariat*)
.....
- 5.6 Да ли су брачни/ванбрачни другови имали заједничко дете (властито или усвојено) / *Les conjoints ou partenaires ont-ils eu un enfant ensemble (enfant naturel ou adopté)* да / *oui* не / *non*
- 5.7 Датум развода, односно престанка ванбрачне заједнице / *Le cas échéant, date du divorce/date de résiliation du partenariat*
- 5.8 Датум закључења новог брака, заснивања нове ванбрачне заједнице / *Le cas échéant, date du remariage/ date du nouveau partenariat*
- 5.9 Презимена и имена нових брачних другова, односно нових ванбрачних партнера / *Noms et prénoms des nouveaux conjoints / des nouveaux partenaires*
.....
.....

¹ За Србију: разведени брачни друг, бивши ванбрачни партнер (уколико је судском пресудом утврђено право на издржавање) родитељи, браћа и сестре, очух, маћеха и усвојоци. / *Pour la Serbie: conjoint divorcé, ancien partenaire domestique (si un jugement ou une décision juridique a établi le droit à une pension alimentaire) père et mère, frères et sœurs, beaux-parents (beau-père, belle-mère) et parents adoptifs.*

За Луксембург: партнер у смислу закона од 09. јула 2004. године, разведени брачни друг, члан породице у директној линији или до другог степена сродства, који је са преминулим живео у заједничком домаћинству. / *Pour le Luxembourg: partenaire au sens de la loi du 9 juillet 2004, conjoint divorcé, parent ou allié en ligne directe et parent en ligne collatérale jusqu'au 2° degré ayant fait le ménage du défunt.*

5.10 Крвно сродство и брачно стање (за лица која изводе право, а нису удова или удовац)
Lien de parenté et état civil (pour les ayants droit autres que la veuve ou le veuf)

.....

.....

6. Банковни подаци за лице под 5 / *Identification bancaire de la personne désignée au cadre 5*

6.1 Презиме и име корисника
Noms et prénoms du titulaire

6.2 Назив банке
Dénomination de la banque

6.3 Адреса банке
Adresse de la banque

6.4 Шифра банке
Code bancaire

6.5 Број банковног рачуна
Compte bancaire

6.6 IBAN и / или SWIFT CODE
IBAN et / ou SWIFT CODE

7. Лице наведено под 5. / *La personne désignée au cadre 5*

7.1 обавља делатност запослен је код послодавца / *salariée*
exerce une activité обавља самосталну или пољопривредну делатност
non salariée ou agricole

7.2 не обавља делатност
n'exerce pas d'activité

7.3 Навести висину прихода од рада подносиоца захтева у Србији уколико приход прелази петоструки износ
 минималне зараде у Србији / *Indiquer le montant du revenu professionnel de l'intéressé en Serbie si ce revenu*
dépasse cinq fois le montant minimum de salaire en Serbie.

7.4 Лице наведено у рубрици 5. / *La personne désignée au cadre 5*
 није / *n'était pas* јесте / *était* издржавао умрли / *à la charge de l'assuré décédé*

7.5 Лице наведено у рубрици 5. / *La personne désignée au cadre 5*
 је корисник пензије или ренте / *bénéficie d'une pension ou d'une rente*
 од / *du* до / *au*

није корисник пензије или ренте / *ne bénéficie pas d'une pension ou d'une rente*

испуњава услове за право на пензију / *peut prétendre à une pension*

7.6 Врста пензије или ренте / *Nature de la pension ou de la rente*

7.7 Број пензије или ренте / *Numéro de la pension ou de la rente*

7.8 Висина пензије или ренте / *Montant de la pension ou de la rente*

7.9 Носилац који исплаћује давање / *Institution débitrice*

.....

.....

7.10 Лице наведено у рубрици 5. / *La personne indiquée au cadre 5*

има право / *a droit* нема право / *n'a pas droit*

на породичну пензију на терет осигурања за случај несреће
à une pension de survie à charge de l'assurance accident

Носилац који исплаћује давање / *Institution débitrice*

Број пензије или ренте / *Numéro de la pension ou de la rente*

7.11 Удовица / удовац / *La veuve / le veuf*

издржава дете / *élève un enfant* не издржава дете / *n'élève pas d'enfant*

за које прима додатак за децу или породичну пензију/pour lequel elle
il perçoit des allocations familiales ou une pension d'orphelin

да / *oui* не / *non*

7.12 Носилац који исплаћује давање / *Institution débitrice*.....

7.13 Оквирни датум порођаја, ако је лице под 5. трудно/
Date présumée de l'accouchement, si la personne désignée au cadre 5 est enceinte

8. Деца / *Enfants*

8.1	Презиме <i>Noms</i>	Име <i>Prénoms</i>	Датум рођења / <i>Date de naissance</i>	Сродство <i>Lien de parenté</i>
8.1.1
8.1.2
8.1.3
8.1.4
8.1.5
8.1.6
8.1.7

8.2 Датум склапања брака, заснивања ванбрачне заједнице смрти, за дете под тачком 8.1....
Date *du mariage / du partenariat* *de décès de l'enfant au cadre 8.1.....*

8.3 Адреса / *Adresse*

8.4 Напомене / *Observations*
.....

8.5 Дете-ца наведено у тачки се налази на школовању / *L'enfant/Les enfant indiqué(s) au(x) point(s) poursuit/poursuivent des études*

Прилаже се потврда / *Certificat(s) d'études joint(s)* да / *oui* не / *non*

Дете-ца наведено у тачки је хендикепирано / *L'enfant/Les enfants indiqué(s) au point est /sont handicapé(s)*

Прилаже се лекарско уверење / *Certificat(s) médical (aux) joint(s)* да / *oui* не / *non*

Део Ц - Разни подаци / *Partie C - Renseignements divers*

9.

- 9.1 Датум подношења захтева / *Date d'introduction de la demande*
- 9.2 Датум признавања права / *Début de la pension*
- 9.3 Приложени обрасци/ *Formulaire joints:* SRB/LUX 205
 Затражени обрасци/ *Formulaire demandés:* SRB/LUX 205
- 9.4 Напомене / *Observations*

- 9.5 Проверена је тачност горе наведених података / *L'exactitude des renseignements ci-dessus a été vérifiée.*

10. Носилац који покреће поступак / *Institution d'instruction*

- 10.1 Назив / *Dénomination*
- 10.2 Адреса / *Adresse*
- Е-mail адреса / *Adresse e-mail*
- 10.3 Печат / *Cachet* 10.4 Датум / *Date*

 10.5 Потпис овлашћеног лица / *Signature*
